



Traduction certifiée conforme de l' Allemand

DÉCLARATION CONCERNANT LA PROTECTION DES DONNÉES

1. La protection des données dans un coup d' œil Avertissements généraux

Veillez trouver ci-après une simple vue panoramique concernant le sort de vos données personnelles lorsque vous visitez notre site. Les données personnelles sont toutes les données qui permettent de vous identifier personnellement.

Collecte des données pour notre site www

Qui est responsable pour la collecte des données pour notre site www ?

Le traitement des données dans cette page site est effectué par l' administrateur de notre page du site.

Barbare Hunz, Personalmanagement GmbH, Hansaring 8, D – 50670 Cologne.

De quelle façon est effectuée par nous la collecte de vos données ?

Vos données sont collectées suite à votre communication , par ex. lorsque vous utilisez un formulaire de contact avec nous.

D' autres données sont collectées automatiquement lorsque vous visitez la page site par le truchement de notre système IT. Il s' agit dans ce cas surtout de données techniques (par ex- Internetbrowser, système de gestion ou bien heure de la visite au site). La collecte de ces données est fait automatiquement dès que vous entrez dans notre page site.

Pour quel but nous utilisons vos dates ?

Une partie des données est collectée afin de garantir une mise à disposition sans aucune erreur de la page du site. D' autres données peuvent être utilisées pour l' analyse de votre comportement en tant qu' utilisateur.

Quels sont vos droits pour ce qui concerne vos données ?

A` tout moment vous pouvez recevoir gratuitement des informations concernant votre origine, le destinataire et le but de vos données personnelles mémorisées. En outre vous avez le droit d' exiger la correction, le blocage ou bien l' effacement de ces dates. A` ce sujet ainsi pour ce qui concerne toute autre question sur le thème protection des données, vous pouvez vous adresser à tout moment à nous à l' adresse indiquée dans l' impressum. En outre vous avez le droit de recours auprès de l' autorité judiciaire compétente.



2. Avertissements généraux et informations obligatoires Protection des données

Pour ce qui concerne la protection de vos données personnelles, nous sommes très intéressés à l'assurer. En effet nous traitons vos données personnelles d'une manière très confidentielle et aux termes mêmes des dispositions légales sur la protection des données ainsi que sur la base de la présente déclaration sur la protection des données.

Lorsque vous visitez notre site web, plusieurs données personnelles sont collectées. Les données à caractère personnel sont celles qui permettent de vous identifier personnellement. Ici de suite nous déclarons quelles sont les données que nous collectons et pour quel but nous les utilisons. Nous expliquons aussi de quelle façon et pour quel but ceci est fait.

Nous attirons votre attention sur le fait que la transmission des données dans l'Internet (par ex. lors de la communication par poste électronique e-mail) peut aussi présenter des lacunes de sécurité. Une protection absolue des données sans aucune lacune contre le vol de la part de tiers personnes n'est pas possible.

Avertissement concernant l'autorité responsable

L'autorité responsable pour le traitement des données dans cette page de site est bien :

Barbara Hunz, Personalmanagement GmbH, Hansaring 8, D- 50670 Cologne.

Téléphone : +49 (0) 221-1301990

E-mail : b.hunz@hunz-personal.de

L'organisme responsable est la personne physique ou juridique qui décide – seule ou bien en commun avec d'autres personnes – concernant les buts et les moyens du traitement des données personnelles (par. ex nom, adresse e-mail, et autres indications similaires).

Révocation de votre autorisation au traitement des données

Nombreux procédés de traitement des données sont possibles seulement avec votre autorisation expresse. Vous pouvez à tout moment révoquer votre autorisation à ce faire. Pour ce faire, il suffit de nous envoyer par e-mail une communication informelle. Le traitement des données effectué jusqu'au moment de la révocation de votre part n'est pas annulé par votre révocation de l'autorisation.



Droit de recours auprès des autorités de surveillance compétentes

Dans le cas d'infractions au droit de la protection des données personnelles, l'intéressé a le droit de recours auprès de l'autorité de surveillance compétente. L'autorité de surveillance compétente pour les questions de la protection des données est le fonctionnaire du Land fédéral chargé de la protection des données personnelles dans lesquels a son siège notre entreprise. Une liste de ces fonctionnaires préposés à la protection des données ainsi que leurs dates pour le contact peut être trouvée dans le link suivant :

https://www.bfdi.bund.de/DE/Infothek/Anschriften_Links/anschriften_links-node.html.

Droit à la transmission des données

Vous avez en outre le droit de faire remettre à vous-même ou bien à une tiers personne dans un format connu et lisible par machine, les données que nous traitons sur la base de votre autorisation ou bien dans l'accomplissement d'un contrat. Si vous exigez la transmission directe des données à une autre personne responsable, ceci est fait dans la mesure où ceci est techniquement possible.

Information, blocage, effacement

Vous avez en outre le droit d'obtenir des informations gratuites concernant vos données personnelles mémorisées, concernant leurs origine et leurs destinataires ainsi que le but du traitement de ces données et éventuellement le droit à la correction, le blocage ou bien l'effacement de ces dates. A` ce propos et pour toute question ultérieure sur le thème des données personnelles, vous pouvez à tout moment vous adresser à nous à l'adresse indiquée dans l'impressum.

3. Collecte des données dans notre page site Fichier Server-Log

Le provider des pages collecte et mémorise automatiquement les informations dans les sois-disants fichiers Server-Log, qui ensuite sont transmis automatiquement à nous-mêmes par votre browser. Ceux-ci sont :

- Type du browser et version du browser
- Date et heure de la demande au server
- Adresse IP

Ces données sont mémorisées anonymement et sont utilisées seulement pour des buts statistiques. On n'effectue pas un regroupement de ces données avec d'autres sources de données.

La base du traitement des données est l'article 6 alinéa 1 lettre f du Règlement informatique allemand, qui permet l'élaboration des données pour la protection des intérêts justifiés.



Formulaire de contact

Lorsque l' on présente des question de contact par formulaire de contrat, toutes vos indications sont mémorisées par nous avec les données de contact fournies par vous-même pour le traitement de la demande et pour l'éventualité de questions ultérieures. Toutes ces données nous les transmettons seulement avec votre accord.

Le traitement des données indiquées dans le formulaire de contact est effectué donc exclusivement sur la base de votre autorisation (Art. 6 alinéa 1 lettre a du Règlement informatique allemand). Vous pouvez révoquer cette autorisation à tout moment. Pour ce faire il suffit une communication informelle par e-mail à notre adresse. La légitimité des procès de mémorisation et traitement des données effectués jusqu'au moment de la révocation de votre part n' est pas annulée par votre révocation de l' autorisation.

Les données indiquées par vous dans le formulaire de contact restent chez nous, jusqu'au moment où vous nous invitez à les effacer, où vous révoquez votre autorisation à la mémorisation ou bien lorsque le but pour la mémorisation des données est désormais sans objet (par ex. après la conclusion du traitement de votre demande). Les dispositions de loi obligatoires – tout spécialement les délais de conservation - ne sont pas affectés.

(Situation au mois d' avril 2018)

Traduction certifiée conforme au texte original en langue allemande. Interprète assermentée et traductrice autorisée auprès de tous les Tribunaux du Land Rhénanie du nord-Westphalie. 50259 Pulheim-Sinnersdorf (Cologne), le 18.04.2018



*Dr. Letizia B.
Fuchs-Biolotto*